

Наблюдатели

[8. Совещания Консультативного комитета открыты для наблюдателей, назначенных любой Стороной.]

[9. Консультативный комитет может, в случае необходимости, приглашать соответствующих [неправительственных] [международных и межправительственных] экспертов для участия в его совещаниях или для наблюдения за их ходом.]

[10. Конференция Сторон при разработке правил процедуры Консультативного комитета предусматривает соответствующие положения, касающиеся участия в качестве наблюдателей представителей любых национальных или международных, правительственных или неправительственных органов или учреждений, обладающих компетенцией в вопросах, относящихся к мандату Комитета.]]

[VI.5 [КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ] КОМИТЕТ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Учреждение

1. Настоящим учреждается [Консультативный] Комитет по осуществлению. [Его членами являются эксперты по вопросам, связанным с изменением климата, которые выступают в своем личном качестве.] [На своем первом совещании Конференция Сторон рассматривает вопросы, касающиеся структуры и оперативной деятельности этого Комитета, включая положения о его членстве, совещаниях и выборах должностных лиц, и принимает решения по этим вопросам.]

Функция

2. [Без ущерба для национального суверенитета Сторон и по их просьбе,] Комитет проводит обзор [выполнения Сторонами их обязательств] [прогресса в выполнении Сторонами всех их обязательств [и действий] по Конвенции. Он предоставляет Сторонам информацию и консультации в отношении разработки [и осуществления национальных стратегий] по выполнению этих обязательств и в отношении выполнения требований о представлении докладов по Конвенции. [При подготовке Комитетом его докладов принимается во внимание социально-экономическое положение Сторон.] В этих целях] Комитет:

- a) консультирует отдельные Стороны по их просьбе в отношении путей и средств выполнения изложенных в статье [VII.1.] (Представление докладов) и приложении III требований о представлении докладов, [включая разработку национальных стратегий в области изменения климата,] [выработку и осуществление новых или дополнительных мер по реагированию] [и определение национальных программ, для которых требуются [финансовые и технологические ресурсы] [передача новых и дополнительных финансовых ресурсов и передовой технологии на преференциальных и некоммерческих условиях]];
- b) проводит обзор и консультации с отдельными Сторонами в отношении докладов, представленных этими Сторонами в соответствии со статьей [VII.1.] (Представление докладов), [и запрашивает, в случае необходимости, дополнительную информацию или разъяснения по этим докладом];
- c) представляет доклады и выносит рекомендации, в зависимости от необходимости, Конференции Сторон в отношении [выполнения отдельными Сторонами их обязательств по Конвенции и в отношении] [рассмотрения отдельных докладов и] [общего хода] выполнения обязательств и степени, в которой совокупное воздействие мер по выполнению обязательств по Конвенции содействует достижению цели Конвенции;]

[Возможные дополнительные пункты

На основе Статьи [VII.1] (Представление докладов) и обзора, консультаций, информации или уточнений согласно пунктам (b) и (e) представляет доклад и в случае необходимости выносит рекомендации Конференции Сторон о действии Стороны или Сторон по выполнению обязательств по Конвенции;]

[Проводит обзор докладов, представляемых Сторонами в соответствии со Статьей [VII.1.] (Представление докладов) для определения с технической точки зрения:

- i) полноты доклада в соответствии со Статьей [VII.1] (Представление докладов);
 - ii) реальности расчетного чистого сокращения выбросов парниковых газов в результате конкретных мер, определенных Стороной в ее докладе;
 - iii) технической обоснованности методологий, используемых для произведения оценок; и
 - iv) если предлагаются конкретные проекты, вероятности достижения предполагаемого чистого сокращения выбросов парниковых газов и соответствия сметы расходов масштабам предлагаемых проектов;
- d) подтверждает Конференции Сторон, что те или иные Стороны представили доклады в соответствии с положениями Статьи [VII.1.] (Представление докладов) [и что их стратегии удовлетворяют их общим и конкретным обязательствам по Конвенции];
- e) [[стремится получить], [получает и]] и рассматривает [соответствующую] информацию от компетентных международных и межправительственных органов и [[аккредитованных] неправительственных организаций] и [из других источников];
- [f) при необходимости проводит консультации с Консультативным комитетом по [науке] [изменению климата] [защите климата и развитию] и получает от него рекомендации;] и
- [g) оказывает содействие Конференции Сторон и отдельным членам в разработке и координации планов осуществления.]

Членство

[3. Комитет [состоит из [пятнадцати] членов, являющихся] [имеет открытый состав и состоит из] [правительственных экспертов] [экспертов по вопросам, связанным с изменением климата,] [представителей правительств] [избираемых в личном качестве]. Члены избираются Конференцией Сторон с должным учетом принципа справедливого представительства. Каждый член избирается сроком на четыре года и может быть переизбран на дополнительные сроки в соответствии с процедурой, изложенной в настоящем пункте.]

Совещания

[4. Первое совещание Комитета созывается не позднее чем через шесть месяцев после первого совещания Конференции Сторон. Если Конференция Сторон не примет иного решения, последующие совещания созываются по меньшей мере два раза в год.]

Выборы должностных лиц

[5. Комитет избирает из числа своих членов Председателя, двух заместителей Председателя и Докладчика, каждый из которых избирается сроком на два года и может, в случае переизбрания, находиться в этой должности дополнительные сроки.]

Правила процедуры

[6. Комитет согласовывает и принимает свои правила процедуры и любые поправки к ним на основе консенсуса.]]

[Возможный вариант VI.5

КОМИТЕТ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Учреждение

1. Настоящим учреждается Комитет по осуществлению.

Функции

[2. Тот же текст, что и в пункте 2 Статья [VI.5.] (Осуществление).]

2-бис

Комитет также представляет Конференции Сторон доклады по вопросам, касающимся толкования и осуществления Конвенции. В этих целях Комитет:

- a) получает и рассматривает письменные представления Сторон, касающиеся толкования и осуществления Конвенции;
- b) если вопрос относится к какой-либо конкретной Стороне, уведомляет в письменном виде данную заинтересованную Сторону о том, что возник вопрос, касающийся толкования и осуществления ею положений Конвенции;
- c) если вопрос относится к какой-либо конкретной Стороне, просит данную заинтересованную Сторону дать ответ и принять участие в консультациях с Комитетом;
- d) консультирует, при наличии необходимости, представителей любой Стороны и любой другой вспомогательный орган, учрежденный в соответствии с Конвенцией или в рамках Конвенции;
- e) просит заинтересованную Сторону сообщить Комитету о своей способности в полном объеме выполнять положения, являющиеся предметом вопроса, и положения Конвенции в целом, а также о своих потребностях в связи с осуществлением Конвенции;
- f) используя средства, органы и фонды, имеющиеся согласно Конвенции, содействует укреплению способности заинтересованной Стороны соблюдать и выполнять свои обязательства по Конвенции в связи с рассматриваемым вопросом; и
- g) сообщает результаты консультаций Конференции Сторон, включая, если это целесообразно, рекомендации по решению данного вопроса.

3. Комитет состоит из пятнадцати членов, являющихся экспертами по вопросам, связанным с изменением климата. Члены избираются Конференцией Сторон с должным учетом принципа справедливого представительства. Каждый член избирается сроком на четыре года и может быть переизбран на один дополнительный срок в соответствии с процедурой, изложенной в настоящем пункте.

Совещания

4. Первое совещание Комитета созывается не позднее чем через шесть месяцев после первого совещания Конференции Сторон. Впоследствии Комитет проводит свои совещания так часто, как это необходимо для выполнения его функций, но не реже чем раз в два года.

Выборы должностных лиц

[5. Тот же текст, что и в пункте 5 Статьи [VI.5.] (Осуществление)]

Правила процедуры

[6. Тот же текст, что и в пункте 6 Статьи [VI.5.] (Осуществление)]

VI.6. [[АДМИНИСТРАТИВНЫЙ] МЕХАНИЗМ [НЕЗАВИСИМОГО ФИНАНСИРОВАНИЯ]
ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ И ТЕХНОЛОГИИ]

[МЕЖДУНАРОДНЫЙ КЛИМАТИЧЕСКИЙ ФОНД]

ВАРИАНТ 1

Учреждение

[1. Настоящим [учреждается] [назначается под эгидой...] [административный] механизм [независимого финансирования] для [управления передачей] [передачи] финансовых ресурсов и [безопасной и экологически приемлемой] технологии с демократической и открытой системой руководства [и справедливым участием развитых и развивающихся стран.]

[Возможный вариант

Настоящим учреждается финансовый механизм. Этот финансовый механизм функционирует под руководством Конференции Сторон, которая определяет его общую политику. Исполнительный комитет Сторон с согласия Конференции Сторон разрабатывает конкретную оперативную политику в целях достижения целей финансового механизма и следит за ее осуществлением.]

[Возможный вариант

Финансовый механизм включает Климатический фонд, который управляется как целевой фонд Глобальным экологическим фондом Всемирного банка/ПРООН/ЮНЕП. Климатический фонд покрывает на дотационной или льготной основе согласованные приростные издержки развивающихся стран, о которых идет речь в статье ...]

Функции

[2. [Административный] механизм для передачи финансовых ресурсов и [безопасной] технологии:

- [a) в соответствии с оперативными руководящими принципами и политическим руководством Конференции Сторон отвечает за управление средствами, в том числе средствами, связанными с поощрением передачи [на преференциальных или некоммерческих условиях] [безопасной] технологии и предоставляемыми Сторонами в целях выполнения обязательств по Конвенции;
- b) подотчетен Конференции Сторон в том, что касается ассигнования средств и обеспечения соблюдения в его финансовой деятельности приоритетов и критериев финансирования, установленных Конференцией Сторон;
- c) получает от Сторон Конвенции долевые [средства] [взносы] и осуществляет их сбор;

/...

- d) отвечает за получение добровольных взносов, как финансовых, так и натурой (технология), предоставляемых Сторонами в соответствии с критериями, установленными Конференцией Сторон;

[Возможный вариант c) и d)

осуществляет получение и сбор долевых и добровольных взносов как финансового, так и материального характера, включая технологию, от Сторон или других доноров в соответствии с критериями, установленными Конференцией Сторон;]

- e) устанавливает соответствующие бухгалтерские процедуры для обеспечения должного учета и оприходования всех [долевых выплат и] [долевых и добровольных] взносов, вносимых в целях выполнения обязательств по Конвенции;
- f) отвечает за облегчение выявления и отбора проектов для оказания Сторонам помощи в [совместном] [осуществлении] [выполнении] их обязательств по настоящей Конвенции на основе критериев и приоритетов, установленных Конференцией Сторон;
- [g) координирует финансирование таких проектов, в том числе предложений, связанных с передачей [безопасной] технологии [на преференциальных и некоммерческих условиях развивающимся странам] и с созданием внутреннего потенциала, и, когда это возможно, стремится изыскать для проектов имеющиеся средства и [безопасную] технологию для обеспечения [, как это определено настоящей Конвенцией,] максимальной результативности и эффективности с точки зрения затрат [на национальном уровне];]
- h) финансирует свою деятельность за счет фонда, существующего отдельно от его ресурсов по программам и созданного специально для покрытия его административных расходов;
- i) устанавливает внутренние процедуры для оценки и определения эффективности своих программ, привлекая по мере необходимости внешних экспертов и своевременно представляя доклады об оценке и определении эффективности Конференции Сторон;
- j) представляет ежегодные доклады о своей деятельности Конференции Сторон и, в случае необходимости, информацию вспомогательным органам Конференции Сторон, с тем чтобы они могли выполнять свои мандаты; и
- [k) [управляет совместным осуществлением] [системой сотрудничества в области обмена] [обязательств по выбросам] [обязательствами по выбросам [парниковых газов] и совершенствованию всех стоков] в соответствии с положениями Конвенции;]]

[Возможные дополнительные подпункты

- (...) Занимается деятельностью, требуемой от него согласно Протоколам к настоящей Конвенции, и любыми другими вопросами, согласованными на Конференции Сторон;]
- (...) [Изучает пути и средства использования финансовых ресурсов в целях обеспечения большей гибкости при осуществлении прав интеллектуальной собственности в целях содействия передаче экологически приемлемой технологии развивающимся странам.]

ВАРИАНТ 2 (Альтернатива А)

1. Стороны настоящим назначают Глобальный экологический фонд в качестве механизма предоставления финансовых ресурсов, включая финансовые ресурсы для сотрудничества в области технологии, связанные с осуществлением данной Конвенции.

2. Стороны, действуя через посредство Конференции Сторон, могут рекомендовать Глобальному экологическому фонду общие основные направления деятельности и конкретные предложения по финансированию.

3. Заинтересованные Стороны также могут проводить специальные совещания для рассмотрения вопроса о том, заинтересована ли какая-либо Сторона в оказании помощи другой Стороне в осуществлении предлагаемого проекта, который она определила в своем национальном докладе. Стороны могут, в случае необходимости, приглашать представителей многосторонних финансовых учреждений для участия в таких совещаниях, с тем чтобы дать им возможность рассмотреть проекты на предмет их включения в свои планы оказания финансовой помощи развитию.]

ВАРИАНТ 2 (Альтернатива В)

1. Стороны настоящим назначают Глобальный экологический фонд в качестве механизма предоставления финансовых ресурсов для оказания помощи развивающимся странам в целях покрытия согласованных природных издержек в связи с осуществлением их обязательств по Конвенции.

2. Конференция Сторон заключает с Глобальным экологическим фондом соответствующие соглашения, согласно которым он будет выполнять свои функции. Эти соглашения будут включать:

- a) условия, на которых Глобальный экологический фонд учитывает общие направления и приоритеты финансирования, установленные Конференцией Сторон;
- b) порядок получения, управления и расходования Глобальным экологическим фондом средств из взносов, предоставляемых согласно статье [...];

- c) получение Глобальным экологическим фондом запросов от Сторон, являющихся развивающимися странами, в отношении финансирования проектов, в том числе предложений, связанных с передачей технологии и созданием внутреннего потенциала; и
- d) предоставление Глобальным экологическим фондом регулярных докладов Конференции Сторон о его операции (включая вопрос о том, как они соотносятся с другой помощью, предоставляемой развивающимся странам в области энергетики, лесного хозяйства и в других секторах, имеющих отношение к изменению климата), и, при необходимости, информации вспомогательным органам Конференции Сторон для оказания им содействия в выполнении своего мандата.

3. Конференция Сторон обеспечивает, чтобы Глобальный экологический фонд регулярно получал полную информацию о принимаемых ею политических рамках и приоритетах, в частности о тех, которые относятся к деятельности ГЭФ в области изменения климата.

ВАРИАНТ 3

Учреждение

[1. Настоящим учреждается Международный климатический фонд под руководством Конференции Сторон, которая принимает решения в отношении его общей политики и операций, и в частности определяет приоритеты, критерии и отбор проектов и мероприятий, подлежащих финансированию. Он существует отдельно и независимо от других фондов и международных финансовых учреждений.

2. Механизм предоставления финансовых ресурсов и передачи технологии, учреждаемый в рамках Международного климатического фонда, функционирует следующим образом:

Функции, относящиеся к финансовым ресурсам

- a) покрывает на дотационной основе все приростные издержки в связи с мерами, принимаемыми Сторонами, являющимися развивающимися странами, по решению проблем изменения климата, в соответствии с критериями, которые будут разработаны Конференцией Сторон;
- b) покрывает расходы Сторон, являющихся развивающимися странами, в связи с принятием мер по адаптации и смягчению, которые могут потребоваться ввиду неблагоприятных последствий изменения климата, а также прямые и косвенные социальные и экономические издержки развивающихся стран, которые могут возникнуть в результате осуществления Конвенции;
- c) несет ответственность за получение долевых и других взносов либо в денежной форме, либо натурой, предоставляемых Сторонами и другими органами, в соответствии с критериями, установленными Конференцией Сторон;

- d) устанавливает соответствующие бухгалтерские процедуры для обеспечения должного учета, кредитования и оприходования всех долевых выплат и взносов, вносимых в целях выполнения обязательств по Конвенции;
- e) отвечает за облегчение выявления и отбора проектов и деятельности в целях оказания поддержки усилиям Сторон по выполнению их обязательств по настоящей Конвенции;
- f) финансирует секретариатские службы Фонда и связанные с этим дополнительные расходы;
- g) представляет Конференции Сторон ежегодный доклад о своих операциях и, при необходимости, информацию вспомогательным органам Конференции Сторон, с тем чтобы они могли выполнить свои мандаты;
- h) предоставляет, в целом, финансовые средства для проектов и деятельности, организуемых согласно настоящей статье и в соответствии с положениями, изложенными в настоящей Конвенции.

Функции, относящиеся к передаче технологий

- i) в соответствии с оперативными руководящими принципами и под политическим руководством Конференции Сторон координирует соответствующие процедуры и принимает необходимые меры в целях поощрения, стимулирования и облегчения передачи технологий;
- j) предоставляет финансовые средства для приобретения необходимых технологий для проектов, осуществляемых Сторонами, являющимися развивающимися странами, в рамках механизма, созданного Международным климатическим фондом.
- k) при необходимости поощряет и финансирует обмен требующейся Сторонам технологической информацией и доступ к такой информации. Технологическая информация включает, в частности, информацию об экологически безопасных и приемлемых технологиях, в том числе о технологиях, которые не применялись или использовались не по назначению, о технологических вариантах, об условиях торговли, о расходах на осуществление по технологической безопасности;
- l) координирует пути и средства развития долгосрочных отношений технологического партнерства между обладателями экологически приемлемых технологий и потенциальными пользователями в Сторонах, особенно в развивающихся странах, с учетом их национальных целей и политики;
- m) организует, при наличии просьбы от Стороны-получателя или группы Сторон-получателей, и на условиях, установленных такими Сторонами-получателями, международные конкурентные торги по закупке необходимых видов технологий для передачи Сторонам-получателям;

- n) оказывает Стороне-получателю или группе Сторон-получателей запрошенную помощь для оценки предложений, сделанных в ходе международных конкурентных торгов, с тем чтобы Стороны, обратившиеся с просьбой, получили наиболее благоприятные условия, в частности в том, что касается цены, передачи "ноу-хау", высоких требований к безопасности и к экологическим показателям, подготовки кадров, поставки запасных частей и обслуживания; и
- o) обеспечивает развитие внутреннего потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, включая технологии в государственном секторе, в соответствии с планами, целями и приоритетами развития этих стран посредством, в частности, предоставления необходимого оборудования, экспертных услуг и условий для проведения исследований и разработок, а также посредством подготовки научного, технического и управленческого персонала.]

[Возможный дополнительный текст, относящийся к целям в соответствии со статьей 22 (на основе Misc. 12) 1/

1. Механизм финансирования имеет следующие функции:

- a) выполнение обязательств по Конвенции;
- b) адаптация к неблагоприятным последствиям изменения климата и их смягчение в соответствии с их планами, приоритетами и целями национального развития;
- c) предоставление доступа к соответствующим экологически [безопасным и] приемлемым передовым технологиям;
- d) укрепление оперативного организационного потенциала для решения проблем изменения климата, включая развитие людских ресурсов;
- e) содействие проведению исследований в области контроля за выбросами парниковых газов в результате существующей деятельности, особенно в энергетическом, транспортном, сельскохозяйственном и промышленном секторах;
- f) осуществление исследований и экспериментальных проектов по экологически устойчивому улучшению природных стоков парниковых газов.]

1/ Данный текст соответствует тексту проекта статьи в разделе IV.2.2., вариант В.

[VI.7. СТРАХОВАНИЕ

Стороны учреждают отдельный дополнительный финансовый механизм для оказания помощи развивающимся странам, в особенности наименее развитым странам, уязвимым малым островным и низинным прибрежным развивающимся странам, [и развивающимся странам с уязвимыми горными районами] [и странам, страдающим от опустынивания или засухи,] в целях предотвращения или смягчения неблагоприятных последствий повышения уровня моря в результате изменения климата, как это предусмотрено в [приложении V] (Механизм страхования).]

VII. ПРОЦЕДУРЫ

VII.1. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ

Представление докладов

1. [В соответствии с ее конкретными условиями и возможностями] Каждая Сторона [представляет] [может представлять] секретариату доклад о [ее национальной стратегии и политике и] [принятых] [принимаемых] ею мерах по выполнению ее обязательств [, а также о дополнительных издержках в результате отказа от того или иного варианта национального развития и о проектах передачи финансовых ресурсов и технологии] по Конвенции, а также о любых других действиях, которые она считает уместными [в отношении целей Конвенции], [включая степень, в которой эти меры будут способствовать выполнению таких обязательств], [[подготовленный] [в соответствии с] [и может включать] [положениями] [положения] [содержащимися] [содержащиеся] в [приложении III] к настоящей Конвенции] [, согласно национальным законам и правилам]. [Для Сторон, являющихся развивающимися странами, выполнение этого обязательства будет зависеть от наличия соответствующих новых и дополнительных финансовых ресурсов.]

Первый доклад

2. Стороны, являющиеся развитыми странами, [представляют] [могут представлять] первый доклад не позднее чем через [один год] [два года] после вступления [для них] в силу Конвенции или не позднее чем через [один год] [два года] после ратификации, принятия, утверждения Конвенции или присоединения к ней. Стороны, являющиеся развивающимися странами, [представляют] [могут представлять] первый доклад не позднее чем через [два года] [четыре года] [пять лет] после вступления [для нее] в силу Конвенции или не позднее чем через [два года] [четыре года] [пять лет] после ратификации, принятия, утверждения Конвенции или присоединения к ней.

[3. Сторонам настоящей Конвенции, являющимся развивающимися странами, оказывается содействие в подготовке доклада. Такое содействие будет включать техническую и финансовую помощь, а также помощь в определении технических и финансовых потребностей, связанных с осуществлением и обзором таких докладов.]

Периодичность представления последующих докладов

(См. также приложение III)

[4. Периодичность, в соответствии с которой будут представляться доклады и их обновленные варианты, будет составлять от одного года до пяти лет в зависимости от различий в уровнях связанных с энергопользованием душевых выбросов CO₂, определенных Конференцией Сторон на основе международно признанных данных.]

Представление региональных/групповых докладов

[5. Любая группа Сторон может, при условии предварительного уведомления [Консультативного комитета по осуществлению] [органа, отвечающего за осуществление,] [и с одобрения Конференции Сторон], представить единый доклад в целях выполнения их обязательства по пункту 1 выше [, при условии, что такой доклад включает подробные данные о вкладе каждой Стороны в выполнение ее собственных обязательств].]

Препровождение Конференции Сторон

6. Секретариат [препровождает] [может препровождать] представленные Сторонами доклады Конференции Сторон [не позднее чем через четыре месяца после получения таких докладов], за исключением случаев, предусмотренных в пункте 8 ниже.

Препровождение Консультативному комитету по осуществлению

[7. Секретариат [препровождает] [может препровождать] доклады, представленные [Сторонами, [Консультативному комитету по осуществлению] [органу, отвечающему за осуществление]].]

Конфиденциальная информация

8. Секретариат обеспечивает, чтобы информация [, обозначенная представляющей Стороной как конфиденциальная] [и] [отвечающая критериям конфиденциальности, установленным в приложении III,] не раскрывалась [[другим Сторонам и агрегировалась] [и агрегирует ее] для защиты ее конфиденциального характера [до ее предоставления всем Сторонам].]

[VII.2. (вариант А)]

РЕШЕНИЕ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ ТОЛКОВАНИЯ И
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Процесс

[1. [С учетом пункта 5] Конференция Сторон своевременно рассматривает и решает вопросы, касающиеся толкования и осуществления Конвенции, [в том числе вопросы,] которые доводятся до ее внимания в письменном виде Сторонами или вспомогательными органами. С этой целью она может учредить [одну или несколько специальных] групп[у] из числа своих членов, назначаемых [на конкретные и ограниченные сроки пребывания в должности] в соответствии с приложением ... (приложение будет разработано позднее). [Если вопросы касаются конкретной Стороны, специальная(ые) группа(ы) приглашает представителя Стороны, к которой относится вопрос (далее именуемой "заинтересованной Стороной"), участвовать в совещаниях группы.] [При рассмотрении вопроса до начала следующего очередного совещания Конференции Сторон и после совещания, на котором была учреждена специальная группа, специальная группа:

- a) если вопрос относится к какой-либо конкретной Стороне, [(далее именуемой "заинтересованной Стороной")] уведомляет в письменном виде данную заинтересованную Сторону о том, что возник вопрос, касающийся толкования и осуществления [ею] положений Конвенции;
- b) [если вопрос относится к какой-либо конкретной Стороне,] просит данную заинтересованную Сторону ответить [и] принять участие в консультациях с группой [и присутствовать на заседаниях группы];
- c) просит любую Сторону, которая довела данный вопрос до внимания Конференции Сторон, принять участие в консультациях с Группой и присутствовать на заседаниях Группы;]
- d) консультируется, если она считает это необходимым, с представителями любой Стороны и с другими экспертными органами;
- e) просит заинтересованную Сторону сообщить специальной(ым) группе(ам) о своей способности в полном объеме выполнять положения, являющиеся предметом вопроса, и положения Конвенции в целом, а также о своих потребностях в связи с осуществлением Конвенции;
- f) используя средства, органы и фонды, имеющиеся в соответствии с Конвенцией, способствует укреплению способности заинтересованной стороны соблюдать и выполнять свои обязательства по Конвенции;
- g) сообщает Конференции Сторон о результатах консультаций, включая, если необходимо, рекомендацию по решению данного вопроса.]

[Возможное добавление к пункту 1:

Конференция Сторон может до окончательного решения вопроса принять любое временное решение, которое она сочтет необходимым для содействия целям Конвенции.]

[Альтернативный вариант пункта 1:

1. Конференция Сторон своевременно рассматривает и решает вопросы, касающиеся толкования и осуществления Конвенции, которые доводятся до ее внимания в письменном виде Сторонами или вспомогательными органами. С этой целью Комитет по осуществлению, учрежденный в соответствии со статьей [VI.5.], [Комитет по осуществлению] рассматривает такие вопросы и представляет доклад Конференции Сторон.]

Рассмотрение доклада

[2. На своем следующем [очередном] совещании Конференция Сторон рассматривает доклад [специальной группы] [Комитета по осуществлению] и [определяет такое направление деятельности] [принимает любую рекомендацию] [дает рекомендации в отношении действий], которые [она считает] необходимыми для содействия целям Конвенции. При этом Конференция Сторон [или специальная группа] может в любое время запросить консультативное заключение [специальной группы правовых экспертов] [вспомогательного органа, учрежденного согласно или в рамках Конвенции]. [Конференция Сторон может также, в случае необходимости, запросить консультативное заключение Международного Суда.]]

Решения Конференции Сторон

[3. Если заинтересованная Сторона не придерживается направления деятельности, намеченного Конференцией Сторон, Конференция Сторон может вновь принять любые дальнейшие меры, которые она считает необходимыми для содействия целям Конвенции [, включая ...].]

Голосование

4. Стороны делают все возможное, для того чтобы принимать решения в рамках настоящей статьи на основе консенсуса. Если [все] усилия, направленные на достижение консенсуса, [исчерпаны] [не увенчались успехом], [решение] [рекомендации] [в качестве последней меры] [принимается] [принимается] [принимается] большинством [в две трети] [три четверти] присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

[Возможный дополнительный пункт

5. Конференция Сторон может принять решение не прибегать к процедуре, изложенной в настоящей статье, если конкретный вопрос о толковании или осуществлении рассматривается арбитражным судом в соответствии со статьей [VII.2.] [вариант 2] (Урегулирование споров) или Международным Судом.]]

[ВОЗМОЖНАЯ АЛЬТЕРНАТИВА СТАТЬИ VII.2. (вариант А)

Процесс

1. Стороны [и любые вспомогательные органы, учрежденные согласно или в рамках Конвенции,] могут доводить до сведения Конференции Сторон вопросы, касающиеся осуществления Конвенции. Любая Сторона, испытывающая озабоченность в связи с осуществлением другой Стороной ее обязательств по Конвенции или в связи со своей собственной способностью в полном объеме выполнять эти обязательства, может через секретариат уведомить об этой озабоченности Конференцию Сторон. Конференция Сторон своевременно рассматривает любой такой вопрос и способствует его решению. С этой целью она может в случае необходимости учредить специальную группу в составе ... своих членов.

2. При рассмотрении вопроса до следующего очередного совещания Конференции Сторон специальная группа:

- a) приглашает Сторону, которая довела данный вопрос до сведения Конференции Сторон, и любую другую Сторону, чье осуществление Конвенции является предметом вопроса, присутствовать на совещаниях группы и принимать участие в консультациях с ней;
- b) предоставляет Стороне, чье осуществление Конвенции является предметом вопроса, все возможности информировать группу о своей способности выполнять свои обязательства по Конвенции и о своих потребностях в связи с этим вопросом;
- c) консультируется, если она считает это необходимым, с любым вспомогательным органом, учрежденным согласно или в рамках Конвенции, и с любыми другими экспертными органами;
- d) способствует в случае необходимости укреплению способности Стороны, чье осуществление Конвенции является предметом вопроса, в полной мере выполнять ее обязательства по Конвенции;
- e) сообщает о результатах консультаций, вместе с любыми рекомендациями, следующему очередному совещанию Конференции Сторон.

Рассмотрение доклада

3. После рассмотрения доклада специальной группы Конференция Сторон может постановить принять рекомендацию или рекомендации в целях поощрения полного осуществления Конвенции и содействия ее целям.

Голосование

4. Конференция Сторон делает все возможное для того, чтобы принимать решения в рамках настоящей статьи на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, исчерпаны, решения в качестве последней меры принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

Дополнительные правила

5. В развитие положений пункта 2 настоящей статьи Конференция Сторон может устанавливать дополнительные правила, касающиеся членского состава специальных групп, их совещаний и процедур.

Связь с урегулированием споров (VII.2.) (вариант В)

Вариант 1

6. Если по истечении ... месяцев после первоначального представления любого вопроса в секретариат в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи любая Сторона продолжает испытывать озабоченность в связи с осуществлением другой Стороной ее обязательств по Конвенции, она имеет право прибегнуть к процедурам урегулирования споров, установленным в статье [VII.2.] (вариант В) (Урегулирование споров) Конвенции.

Вариант 2

6. Положения настоящей статьи не наносят ущерба действию статьи [VII.2.] (вариант В) (Урегулирование споров) Конвенции.]

[VII.2. (вариант В)]

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Переговоры и другие мирные средства

[1. В случае спора между Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции или любого протокола к ней заинтересованные Стороны стремятся к урегулированию путем переговоров [или таким образом, как это предусмотрено в приложении ... (Решение споров, касающихся толкования или осуществления Конвенции).]

2. Если заинтересованные Стороны не могут достичь согласия путем переговоров, они могут совместно обратиться к третьей стороне с просьбой об оказании добрых услуг или посредничестве.]

Использование других процедур с участием третьей стороны

[3. Если заинтересованные Стороны не могут урегулировать свой спор таким образом, как это предусмотрено в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, и если они согласятся об этом, спор может быть передан на рассмотрение Международного Суда или на арбитраж в соответствии с [приложением IV].

4. Если не удалось достичь общего согласия относительно передачи спора на рассмотрение Международного Суда или на арбитраж, это не освобождает Стороны от обязанности продолжать поиски урегулирования с помощью средств, предусмотренных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

5. При ратификации, принятии, утверждении Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого государство или региональная организация по экономической интеграции может представить Депозитарию заявление в письменном виде о том, что в споре, который не был разрешен в соответствии с положениями пункта 1 и 2 выше, оно или она признает в отношении к любой другой Стороне, взявшей на себя такое же обязательство, одно или оба из следующих средств урегулирования споров:

- a) арбитраж в соответствии с [приложением IV];
- b) передача спора в Международный Суд.

6. Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 5 выше, остается в силе до истечения срока его действия в соответствии с условиями этого заявления или до истечения трех месяцев после того, как письменное уведомление о его отзыве было сдано на хранение Депозитарию.

7. Заявление, сделанное согласно пункту 5 выше, не затрагивает действия пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

/...

8. Новое заявление и уведомление об отзыве или истечении срока действия заявления никоим образом не затрагивают дел, находящихся на рассмотрении Международного Суда или арбитражного суда, если Стороны спора не договорятся об ином.

9. Заявления и уведомления, упоминаемые в настоящей статье, сдаются на хранение Депозитарию, который рассылает их копии в секретариат и всем Сторонам.

10. Если после истечения двенадцати месяцев с момента обращения с просьбой во исполнение пункта 1 настоящей статьи заинтересованные Стороны не смогли урегулировать свой спор или не договорились о компетенции Международного Суда или арбитражного суда, спор

ВАРИАНТ 1: Согласительная комиссия

передается в Согласительную комиссию. Комиссия состоит из равного числа членов, назначаемых каждой заинтересованной Стороной, и Председателя, выбираемого совместно членами, назначенными Сторонами. Комиссия выносит окончательное, но не имеющее обязательной силы решение, которое Стороны добросовестно учитывают.

ВАРИАНТ 2: Судебное урегулирование

может быть передан по просьбе любой из Сторон в арбитражный суд.]]

VII.3. ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ

Предложения

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящей Конвенции.

Принятие поправок

2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на [очередном] совещании Конференции Сторон. Секретариат сообщает сторонам текст любой предлагаемой поправки к настоящей Конвенции не менее чем за [три] [шесть] месяц[а][ев] до начала совещания, на котором она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст предлагаемых поправок Сторонам, подписавшим Конвенцию, для информации.

3. Стороны Конвенции делают все возможное для достижения согласия по любой предлагаемой поправке к Конвенции на основе консенсуса. [Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны, и согласие не было достигнуто] [Если такие усилия, вероятно, не позволят достичь этой цели], поправка принимается большинством в [две трети] [три четверти] голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данном заседании Сторон, [чистые] выбросы [парниковых газов] [CO₂] которых [составляют по меньшей мере [их процентов] [75 процентов] [80 процентов] оцениваемого [чистого] объема выбросов [CO₂] [парниковых газов] во всем мире за [предыдущий год] [предыдущие [пять] [лет]]. Поправка представляется Депозитарием всем Сторонам для ратификации, принятия или утверждения.

Голосование

4. Для целей настоящей статьи термин "присутствующие и принимающие участие в голосовании Стороны" означает Стороны, присутствующие и проголосовавшие "за" или "против".

Вступление поправок в силу

5. Документы о ратификации, принятии или утверждении поправок сдаются на хранение Депозитарию. Поправки, принятые в соответствии с пунктом 3 выше, [для тех государств, которые приняли данную поправку,] вступают в силу [если в самом документе, содержащем поправку, не предусмотрено иное,] на девяностый день со дня получения Депозитарием уведомления об их ратификации, принятии или утверждении по меньшей мере от [двух третей] [трех четвертей] Сторон настоящей конвенции, [чистые] выбросы парниковых газов которых составляют по меньшей мере 80% [чистого] объема выбросов во всем мире за предыдущий год].

6. Поправки вступают в силу для любой другой Стороны на девяностый день после даты сдачи данной Стороной на хранение Депозитарию ее документа о ратификации, принятии или утверждении поправок.

[VII.4. ПРОТОКОЛЫ

Принятие

[1. [Настоящая Конвенция и протоколы к ней совместно устанавливают международный правовой режим в отношении изменения климата.] Конференция Сторон может на любом [очередном] совещании принимать протоколы, [направленные на осуществление [всеобъемлющих] задач и принципов, предусмотренных в Конвенции, с указанием [всеобъемлющих] мер или обязательств, связанных [с определенными] [со всеми] аспектами изменения климата]. [Протоколы должны соответствовать положениям Конвенции.]

Уведомление Сторон

2. Секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого протокола по меньшей мере за [три месяца] [четыре месяца] [шесть месяцев] до такого совещания.

Вступление в силу

[3. Условия вступления в силу любого протокола устанавливаются в этом документе [и могут включать положения, касающиеся [ускоренных] [дифференцированных] процедур вступления в силу].]

Стороны протокола

[4. Только Стороны Конвенции могут быть Сторонами протокола.]

Только Стороны протокола могут принимать решения в отношении протокола

5. [При условии соблюдения положений пункта 4 выше] Решения в соответствии с любым протоколом принимаются только Сторонами соответствующего протокола.]

VII.5. ПРИНЯТИЕ ПРИЛОЖЕНИЙ К КОНВЕНЦИИ И ВНЕСЕНИЕ В НИХ ПОПРАВОК

Приложения являются неотъемлемой частью Конвенции

1. Приложения к настоящей Конвенции составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции, и, если прямо не предусматривается иного, ссылка на настоящую Конвенцию представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к ней. [Такие приложения ограничиваются [процедурами, научными, техническими и административными вопросами] [техническими перечнями или формами научного или технического характера] [перечнем, формами и любыми другими материалами, имеющими лишь описательный характер].]

Принятие дополнительных приложений к Конвенции

2. [Дополнительные] Приложения к Конвенции предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, установленной в статье [VII.3] (Поправки к Конвенции).

Процедура вступления в силу дополнительных приложений к Конвенции

3. Приложения, которые были приняты в соответствии с пунктом 2 выше, вступают в силу для всех Сторон Конвенции через [три месяца] [четыре месяца] [шесть месяцев] после даты направления Депозитарием уведомлений таким Сторонам о принятии данного приложения, за исключением тех Сторон, которые уведомили Депозитария в письменной форме в течение этого периода о своем непринятии данного приложения. Приложение вступает в силу для Сторон, которые аннулируют свое уведомление о непринятии, на девяностый день после даты получения Депозитарием сообщения об аннулировании такого уведомления.

Процедура внесения поправок в приложения

4. Предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к Конвенции регулируются той же процедурой, что и предложение, принятие и вступление в силу приложений к Конвенции.

5. Если дополнительное приложение или поправка к приложению связаны с внесением поправки в Конвенцию, то это дополнительное приложение или приложение с внесенной в него поправкой не вступает в силу до тех пор, пока не вступит в силу поправка к настоящей Конвенции.

VII.6. ПРАВО ГОЛОСА

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 ниже, каждая Сторона Конвенции имеет один голос.

2. Региональные организации по экономической интеграции участвуют в голосовании по вопросам, входящим в их компетенцию, с числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции [и присутствующих во время голосования]. Такая организация не пользуется правом голоса, если своим правом пользуется какое-либо из ее государств-членов, и наоборот.

VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

VIII.1. ДЕПОЗИТАРИЙ

Функции Депозитария настоящей Конвенции выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

VIII.2. ПОДПИСАНИЕ

Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами [-членами Организации Объединенных Наций или членами специализированных учреждений Организации Объединенных Наций] и региональными организациями по экономической интеграции в [] с [] по [] и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с [] по [].

VIII.3. РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ, УТВЕРЖДЕНИЕ ИЛИ ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Конвенция подлежит ратификации, принятию, утверждению или присоединению государствами и региональными организациями по экономической интеграции. Она открывается для присоединения на следующий день после дня, в который Конвенция закрывается для подписания. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

Региональные организации по экономической интеграции

2. Любая региональная организация по экономической интеграции, которая становится Стороной настоящей Конвенции, но при этом ни одно ее государство-член не является Стороной, несет все обязательства, вытекающие из Конвенции. В случае, когда одно или более государств-членов таких организаций являются Сторонами Конвенции, эта организация и ее государства-члены принимают решение в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции. В таких случаях эта организация и государства-члены не могут параллельно осуществлять права, вытекающие из Конвенции.

Заявления о компетенции

3. В своих документах о ратификации, принятии, утверждении или присоединении региональные организации по экономической интеграции заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых Конвенцией. Эти организации также информируют Депозитария, который в свою очередь информирует Стороны, о любом существенном изменении пределов своей компетенции.

VIII.4. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Вступление Конвенции в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу:

(четыре варианта)

- **Вариант 1:**

на девяностый день после даты сдачи на хранение [двадцатого] [двадцать пятого] [сорокового] [пятидесятого] [шестидесятого] [восьмидесятого] документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

- **Вариант 2:**

на девяностый день после даты сдачи на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении государствами или региональными организациями экономической интеграции, [чистые] выбросы парниковых газов [CO₂] которых составляют [две трети] [три четверти] от оцениваемого чистого объема выбросов во всем мире в [год].

- **Вариант 3:**

на девяностый день после даты сдачи на хранение [двадцатого] [двадцать пятого] [сорокового] [пятидесятого] [шестидесятого] [восьмидесятого] документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении и о ратификации, принятии, утверждении или присоединении государствами или региональными организациями по экономической интеграции, [чистые] выбросы парниковых газов [CO₂] которых составляют [две трети] [три четверти] от оцениваемого чистого объема выбросов во всем мире в [год].

- **Вариант 4:**

на девяностый день после даты сдачи на хранение [двадцатого] [двадцать пятого] [сорокового] [пятидесятого] [шестидесятого] [восьмидесятого] документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении или на девяностый день после даты сдачи на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении государствами или региональными организациями по экономической интеграции, [чистые] выбросы парниковых газов [CO₂] которых составляют [две трети] [три четверти] от оцениваемого чистого объема выбросов во всем мире в [год], в зависимости от того, что наступит раньше.

/...

Вступление в силу для Сторон после вступления в силу Конвенции

2. Для каждого государства или региональной организации по экономической интеграции, которая ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение [двадцатого] [двадцать пятого] [сорокового] [пятидесятого] [шестидесятого] [восемидесятого] документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, [в соответствии с пунктом 1] Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение таким государством или такой региональной организацией по экономической интеграции своего документа о ратификации, принятии или присоединении.

Региональные организации экономической интеграции

3. Для целей пунктов 1 и 2 выше любой документ, сданный на хранение региональной организацией по экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного документа к таким документам, сданным на хранение государствами-членами этой организации.

VIII.5. ОГОВОРКИ И ЗАЯВЛЕНИЯ

1. [Никакие] Оговорки к настоящей Конвенции [не] допускаются.

Сторонам не препятствуется выступать с заявлениями

[2. Пункт 1 выше, однако, не препятствует государству или региональной организации по экономической интеграции при подписании, ратификации, принятии, утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней выступать с декларациями или заявлениями при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения действия положений Конвенции применительно к этому государству или этой региональной организации по экономической интеграции.]

VIII.6. ВЫХОД

Письменное уведомление о выходе из Конвенции

1. В любое время по истечении [трех] [четырёх] [пяти] лет со дня вступления настоящей Конвенции в силу для той или иной Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.

Дата вступления выхода в силу

2. Любой такой выход вступает в силу по истечении [шести месяцев] [одного года] со дня получения уведомления Депозитарием или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

Выход из Конвенции рассматривается как выход из Протокола

3. Любая Сторона, которая выходит из настоящей Конвенции, считается также вышедшей из любого протокола, Стороной которого она является. [Выход из протокола регулируется положениями этого протокола.]

VIII.7. АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в дня 19 ... года

[ПРИЛОЖЕНИЯ]

[ПРИЛОЖЕНИЕ I]

[ИССЛЕДОВАНИЯ [ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ] [И] РАЗРАБОТКИ] И СИСТЕМАТИЧЕСКОЕ
НАБЛЮДЕНИЕ] [ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ И НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И СИСТЕМАТИЧЕСКОЕ
НАБЛЮДЕНИЕ]

[1. Стороны признают, что главными [научными] [проблемами] [невыясненными вопросами] [[в связи с] положением в области знаний], связанными с изменением климата, [и относящимися к развитию,] являются:]

[Возможный вариант вступительной части]

Перечисляемые ниже области предлагаются для целей статьи [V.2] для поощрения исследований, технологических разработок и систематического наблюдения в связи с изменением климата, а также для сотрудничества в этой области:]

- a) выяснение взаимодействий между изменениями в системе климата и физическими, химическими, биологическими, гидрологическими и геологическими процессами и солнечными циклами в атмосфере, океанах и на суше;
- [b) документирование текущих и происходящих в историческом масштабе изменений климата Земли путем долгосрочного систематического наблюдения за атмосферой, океанами, системами суши и социально-экономическими системами Земли;]
- [c) разработка моделей системы климата Земли и прогнозирование размеров и степени будущих изменений климата в глобальном, региональном и национальном масштабе в результате как природных процессов, так и деятельности человека;]
- d) выяснение воздействия изменения климата [мер реагирования на такое изменение] на экосистемы и социальные и экономические системы; и
- e) рассмотрение методологий для оценки возможных вариантов действий в целях смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним, в том числе рассмотрение [социально-экономических] издержек и преимуществ, связанных с такими вариантами [, включая вмененные издержки вышеупомянутых вариантов].

[[2. [Стороны признают необходимость сотрудничества] [Примерный перечень областей, в которых требуется сотрудничество] в проведении исследований [и разработок] и систематического наблюдения в соответствии со статьей [V.2] [в таких областях, как]:]

/...

a) Систематические наблюдения. Долгосрочные систематические наблюдения за атмосферой, океанами, морями, сухопутными и социально-экономическими системами Земли на глобальном и региональном уровнях, включая документирование текущих и происходящих в историческом масштабе изменений в окружающей среде Земли с использованием комплексной космической, наземной и океанической системы наблюдения [глобального климата] и соответствующих палеоэкологических данных. [Следует обеспечить полное использование существующих систем наблюдения за погодой и климатом.] В частности, существует необходимость в систематических наблюдениях для измерения и/или оценки:

i) атмосферных параметров, включая

- парниковые газы, аэрозоли и их возможные прекурсоры;
- облака в разбивке по типу, степени облачности, высоте, составу и оптическим свойствам;
- осадки, испарения и водяной пар, температуру, ветер и радиационные поля;

ii) океанических параметров, включая

- океанские потоки, особенно тепла, а также парниковых газов, аэрозолей и их возможных прекурсоров, между поверхностью океана и атмосферой;
- уровень моря, температуру, волнение, циркуляцию, ледовый покров, химический состав, биологическую активность и цвет;

[iii) параметров прибрежной зоны, включая

- уровень моря, температуру и другие соответствующие метеорологические и океанографические параметры;
- параметры, определяющие состояние и жизнеспособность прибрежных экосистем, включая популяции кораллов и планктона;
- параметры, определяющие качество и жизнеспособность населенных пунктов;]

iv) параметров суши, включая

- потоки тепла и парниковых газов, аэрозолей и их возможных прекурсоров между экосистемами и атмосферой;
- масштабы, состояние и продуктивность управляемых и неуправляемых экосистем;

- физические характеристики поверхности, такие, как температура, альbedo, неровность, параметры почвы, снег, лед, вечная мерзлота, ледники, уровень озер и дебит рек; и
- геодинамические, сейсмические и вулканические процессы и их последствия;

v) социально-экономических параметров, включая

- [- структуры потребления;]
- динамику народонаселения;
- развитие городов;
- население сельских районов;
- типы, масштабы и изменчивость методов землепользования;
- экономические переменные, в том числе запасы природных ресурсов, природные издержки, проблемы задолженности [, цены на сырьевые товары] и условия торговли;
- географические характеристики стран;
- технологию и практические методы, применяемые в энергетике, лесном хозяйстве, сельском хозяйстве, на транспорте, в гидрологии и в промышленности;
- здоровье людей.

b) Исследование процессов. Исследование взаимосвязанных физических, химических, биологических, [гидрологических, геологических,] экономических и социальных процессов, влияющих на систему климата Земли. Необходимо обеспечить более глубокое понимание процессов [и разработать методологии] в отношении:

i) источников и стоков парниковых газов, аэрозолей и их возможных прекурсоров, воздействующих на будущие концентрации в атмосфере и на радиационный баланс Земли, и в отношении того, каким образом на них может повлиять изменение климата. В частности:

- выявление, количественная оценка и углубление понимания процессов, регулирующих океанические, сухопутные и атмосферные источники, стоки и накопители антропогенного и естественного происхождения;
- количественная оценка радиационных свойств и времени жизни;
- совершенствование индексов, отражающих излучающее воздействие парниковых газов [с учетом выбросов, имевших место в прошлом];
- разработка и совершенствование методологий для составления национальных кадастров источников, стоков и накопителей;

- ii) атмосферного цикла [радиации,] тепла и воды, при уделении особого внимания формированию, рассеиванию и радиационным свойствам облачности, от которых зависит реакция атмосферы на излучающее воздействие парниковых газов. В частности, исследования в области:
- распределения в атмосфере водяного пара, осадков и облачности;
 - оценки радиационных свойств облачности;
 - оценки временных колебаний потока солнечной радиации и его пропускания атмосферой;
 - оценки и составления карт альbedo поверхности;
- iii) океанов, влияющих на структуру и темпы изменения климата. В частности, исследования в целях выяснения механизмов, регулирующих:
- динамику океанов;
 - перенос тепла и химических веществ;
 - обмен энергией и химическими веществами с атмосферой;
 - взаимодействие между океаном и сушей;
 - роль биологических процессов в циклах углерода и серы и их реагирование на антропогенную деятельность;
 - изменение уровня моря;
- iv) роли сухопутных систем в гидрологических и экологических процессах, влияющих на региональное изменение климата и наличие воды. В частности, изучение роли сухопутных геофизических, биологических и гидрологических процессов в цикле энергии, воды и питательных веществ на суше и в обмене с атмосферой, [повышения уровня моря и пресноводных рек] и их реагирования на изменение окружающей среды;
- v) криосферы, в частности полярных регионов, влияющих на глобальные изменения уровня моря и региональные изменения климата. В частности, исследования в области:
- баланса массы полярных ледовых щитов и ледников и их реакции на изменение климата;
 - роли морского льда в обмене энергией между атмосферой и океаном;

- процессов, контролирующих накопление, перераспределение и сезонное таяние снега;
 - динамики систем вечной мерзлоты;
- [vi) биосферы и океанов, в том числе регионов Антарктики и Арктики, как накопителей или стоков, а также путей и средств сохранения и укрепления существующих и создания новых стоков и накопителей;]
- vii) [экономических и социальных] процессов [развития], которые способствуют изменению климата и являются реакцией на него. В частности, исследования по вопросу о связи [и обратной связи] системы климата с такими факторами, как:
- [наделенность природными ресурсами;]
 - экономический рост, политика и практика;
 - технология и практика в широком круге секторов, включая энергетику, сельское хозяйство, лесное хозяйство, транспорт и промышленность; и
 - социальные системы, политика и практика.
- c) Моделирование и прогнозирование. Прогнозирование масштабов и темпов изменения климата в будущем, включая выявление и оценку невыясненных вопросов, путем разработки и апробирования комплексных моделей системы климата с более подробной [местной и] региональной [и национальной] проработкой, социальных и экономических моделей, а также связей и обратных связей между изменением климата и социальными и экономическими процессами [и путями развития]. В глобальном [, и] региональном [и национальном] масштабе необходимы [более широкие и серьезные усилия в связи с]:
- i) [повышением] репрезентативностью моделей процессов, влияющих на климат;
 - ii) оценкой прогнозируемости климата;
 - iii) сопоставлением результатов моделирования с текущими наблюдениями, данными за предыдущий период и климатическими параметрами;
 - iv) разработкой действительно комплексных моделей климата, увязывающих влияние изменения радиационных свойств атмосферы с изменениями физических, химических, [и] биологических [, гидрологических, геологических] процессов [в рамках солнечных циклов], а также между атмосферой, океанами и сушей в связи с социальными и экономическими моделями; и

- v) моделированием изменения климата на основе различных сценариев выбросов.
- d) Исследования в области воздействия. Исследования в целях [оценки и] разработки методологий для оценки влияния изменения климата на местном и региональном [и национальном] уровне и для определения экологических, экономических и социальных последствий. Необходимо более глубокое понимание воздействия изменения климата на:
- i) природные сухопутные, водные и прибрежные экосистемы и ресурсы. В зависимости от темпов и масштабов изменения климата определение чувствительности:
- экосистем (например, их продуктивности и масштабов) к изменениям температуры, гидрологической системы (например, подземных вод, осадков, почвенной влаги), состава атмосферы и уровня моря;
 - изменений в стабильности и составе экосистем; и
 - биологического разнообразия морской флоры и фауны [в океанах], включая изменения морских организмов;
- ii) сельское хозяйство, лесное хозяйство и рыболовство. Проведение региональных исследований по вопросам воздействия изменения климата на:
- потенциальную урожайность сельскохозяйственных культур;
 - уязвимость основных культур и их разновидностей;
 - обилие и распределение рыбных запасов;
 - социально-экономические аспекты изменения условий транспортировки, хранения, переработки и маркетинга;
- iii) водные ресурсы. Изучение на региональной основе воздействия изменений в гидрологическом цикле на:
- обеспечение снабжения питьевой водой и водой для ирригации и промышленных целей;
 - влияние на сельское хозяйство [и]
 - [- речное судоходство;]
 - совокупное воздействие изменения климата и изменений в землепользовании на водные ресурсы;
 - засуху и опустынивание;

- iv) окружающая среда прибрежных районов
- [изменения] уров[ня] [ень] моря и температур[ы] [а] морской воды и их последующее региональное воздействие на геологические и экологические процессы, включая популяции кораллов и планктона;
 - жизнеспособность и качество населенных пунктов; и
 - частотность и масштабы морских стихийных бедствий, таких, как сильные штормы и штормовые нагоны, и их воздействие на прибрежные структуры;
- v) социальные системы и экономика. Изучение воздействия изменений климата, погоды, [и] уровня моря [и температуры] на:
- переносчиков заболеваний, жизнеспособность патогенных организмов, питание и другие факторы, имеющие значение для здоровья человека;
 - жизнеспособность и качество землепользования, населенных пунктов, архитектурной окружающей среды и всех других аспектов, способствующих качеству жизни;
 - экономические, социальные и культурные последствия для общества, особенно для [уязвимых малых островных стран] [тех, которые являются особенно уязвимыми].
- e) Исследования в целях выработки [мер реагирования, включая разработку технологии] [методологий] для смягчения последствий изменения климата и адаптации к нему, в том числе:
- i) изучение вариантов сокращения источников и/или расширения стоков парниковых газов и их потенциальных прекурсоров
- из энергетических, промышленных, коммерческих, бытовых и транспортных источников, путем изучения:
 - технологических вариантов, характеризующихся низким уровнем выбросов и высоким уровнем эффективности, и альтернативных технологий, включая биотехнологию, энергию биомассы, ветра и солнца, и технологии связывания парниковых газов;
 - применимости, издержек и социальных факторов, влияющих на использование традиционных и недавно разработанных вариантов технологии;
 - из лесных и сельскохозяйственных источников, путем изучения:
 - методов сокращения выбросов и/или расширения стоков;

- применимости, издержек и социальных факторов, влияющих на использование методов, сопряженных с сокращением выбросов или расширением стоков;
 - из океанов, путем изучения методов, издержек и последствий увеличения океанического поглощения;
 - путем использования экономических инструментов и других политических средств; и
 - при помощи методов образования и информирования общественности;
- ii) изучение возможностей для адаптации к изменению климата:
- природных сухопутных, водных и прибрежных экосистем и ресурсов;
 - сельского хозяйства, лесного хозяйства и рыболовства;
 - водных ресурсов;
 - окружающей среды прибрежных районов; и
 - социальных систем и экономики;
- iii) оценка издержек, преимуществ и экологических и социальных последствий мер по реагированию, направленных на смягчение последствий и адаптацию к ним, в том числе:
- в зависимости от сроков и масштабов изменения климата;
 - прямых и косвенных связей между реагированием и экономической деятельностью [, включая ликвидацию нищеты и торговлю]; и
 - последствий для распределения и других социальных последствий в результате принятия мер реагирования внутри стран и регионов и в отношениях между ними; и
 - для стран, которые не способны использовать заменители ископаемого топлива или не обладают гибкостью для перехода на неископаемые виды топлива;
- iv) экологически безопасные и приемлемые технологии, практика и меры.]

[3. Стороны признают необходимость оказания поддержки существующим международным или межправительственным программам или организациям с целью определения, проведения, оценки и/или финансирования исследований, разработок и систематического наблюдения в соответствии с описанием, приводимым в пунктах 1 и 2 настоящего приложения. В частности, Стороны признают следующие программы и их вспомогательные программы, а также организации:

- Межправительственную группу экспертов по изменению климата (МГЭИК);
- Всемирную климатическую программу (ВКП);
- Международную программу геосфера-биосфера (МПГБ).]

[ВОЗМОЖНЫЙ АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ТЕКСТ ПРИЛОЖЕНИЯ I

1. Стороны признают, что главными научными проблемами, связанными с изменением климата, являются:

- a) выяснение взаимодействий между изменениями в системе климата и физическими, химическими, биологическими и геологическими процессами в атмосфере, океанах и на суше;
- b) выяснение воздействия изменения климата на экологические, социальные и экономические системы;
- c) оценка методологий смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним, включая изучение издержек и преимуществ, связанных с такими методами.

Для решения этих проблем необходимо активное участие всех стран.

2. Стороны в соответствии со статьей [V.2.] (Исследования [и разработки] и систематическое наблюдение) признают необходимость сотрудничества в целях создания глобальной системы климатических наблюдений с использованием и развитием существующих сетей измерений, передачи, обработки и хранения данных. В частности, необходимо осуществлять систематические наблюдения, с тем чтобы прямо или косвенно измерять:

- a) атмосферные параметры, включая
 - i) концентрацию парниковых газов, аэрозолей и их возможных прекурсоров;
 - ii) тип, количество, высоту, состав и оптические свойства облаков;
 - iii) осадки, влажность, испарение и водяные пары, температуру, ветер и радиационные потоки;
- b) океанические параметры, включая
 - i) океанские потоки, особенно потоки тепла и парниковых газов, аэрозолей и их возможных прекурсоров, между поверхностью океана и атмосферой;
 - ii) уровень моря, температуру, волнение, циркуляцию, ледовый покров, химический состав, биологическую активность и цвет;
- c) параметры суши
 - i) потоки тепла и парниковых газов, аэрозолей и их возможных прекурсоров между экосистемами и атмосферой;
 - ii) масштабы, состояние и продуктивность управляемых и неуправляемых экосистем;

- iii) физические характеристики, такие, как температура, альbedo, неровность, параметры почв, снежное покрытие, льды, вечная мерзлота, ледники, озера и реки;
- d) социально-экономические параметры, включая:
 - i) динамику народонаселения;
 - ii) развитие городов;
 - iii) тип, масштабы и изменчивость практики землепользования;
 - iv) экономические переменные, и в том числе запасы природных ресурсов и географические характеристики стран;
 - v) технологию и практику в энергетике, лесном хозяйстве, сельском хозяйстве, на транспорте, в гидрологии и в промышленности;
 - vi) здоровье людей.

3. Стороны в соответствии со статьей [V.2.] (Исследования [и разработки] и систематическое наблюдение) признают необходимость сотрудничать при проведении исследований и разработок в следующих областях:

- a) Исследование процессов. Исследование взаимосвязанных физических, химических, биологических, геологических, экономических и социальных процессов, влияющих на систему климата Земли. Необходимо углубить познания в отношении процессов и методологий, обуславливающих следующее:
 - i) источники и стоки парниковых газов, аэрозолей и их прекурсоров, влияющие на их концентрации в атмосфере и на возможное изменение климата;
 - ii) радиационные, тепловые и гидрологические циклы в атмосфере с уделением особого внимания формированию, рассеиванию и радиационным свойствам облаков, которые влияют на "парниковый эффект";
 - iii) океаны, влияющие на географическое распределение и скорость (темпы) изменения климата;
 - iv) Роль сухопутных системы в гидрологических и экологических процессах, влияющих на региональные изменения климата и наличие воды;
 - v) криосфера, в частности полярных регионов, влияющая на колебания уровня моря и региональные изменения климата; и
 - vi) экономические и социальные процессы, которые способствуют изменению климата и взаимодействуют с ним.

- b) Моделирование и прогнозирование. Прогнозирование масштабов и скорости будущих климатических изменений, включая оценку факторов неопределенности, путем разработки и апробирования комплексных моделей климатической системы с более подробной региональной проработкой; социальных и экономических моделей, а также взаимосвязей между ними и обратных связей. В глобальном и региональном масштабе необходимо будет:
- i) повысить представительность моделей за счет процессов, влияющих на климат;
 - ii) провести оценку прогнозируемости климата;
 - iii) провести сопоставление прогнозов на основе моделей с реальными данными;
 - iv) разработать действительно комплексные модели климата.
- c) Воздействие. Оценка влияния изменения климата на местном и региональном уровнях и определение экологических, экономических и социальных последствий. Необходимо будет углубить познания в отношении воздействия изменения климата на следующие процессы и среды:
- i) природные сухопутные, подные и прибрежные экосистемы и ресурсы;
 - ii) сельское хозяйство, лесное хозяйство и рыболовство;
 - iii) водные ресурсы;
 - iv) окружающую среду прибрежных районов;
 - v) социальные системы и экономику.
- d) Разработка методов смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним. В том числе:
- i) изучение возможностей сокращения источников и/или расширения стоков парниковых газов, аэрозолей и их прекурсоров;
 - ii) изучение возможностей адаптации к изменениям климата;
 - iii) разработка безопасных, рациональных и экологически обоснованных технологий;
 - iv) оценка издержек, преимуществ и социальных последствий методов смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним.

4. Стороны признают особые потребности развивающихся стран, в частности, в следующих областях:

a) Наблюдения и анализ данных:

- i) следует, в частности, укрепить их возможности в отношении наблюдений и анализа данных;
- ii) выполнение систематических наблюдений, предусмотренных в подпунктах a)-d) пункта 2;
- iii) обмен результатами наблюдений с другими странами, особенно на региональной основе;
- iv) обработка данных наблюдений на местной и региональной основе для их использования в целях своего экономического развития и для изучения мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним.

b) Исследования и технологические нововведения.

Их цель состоит в числе прочего в содействии устойчивому развитию, сокращению выбросов парниковых газов, расширению стоков и адаптации к изменению климата. Это касается, в частности, следующих секторов:

- i) сельское хозяйство (уменьшение истощения углерода в почвах, адаптация к засухам и борьба с опустыниванием и т.д.);
- ii) энергетика (развитие биоэнергетики и других возобновляемых источников энергии, энергосбережение и т.д.);
- iii) леса (ослабление действия факторов, ведущих к обезлесению, развитие пищевого лесного хозяйства, стабилизация сельского хозяйства); и
- iv) прибрежные зоны и рыболовство.

Для достижения этих целей развивающиеся страны должны иметь возможность увеличить размер средств, выделяемых на:

- подготовку кадров и проведение исследований;
- внедрение технологических нововведений и проведение исследований в сотрудничестве с промышленно развитыми или развивающимися странами.]

[ПРИЛОЖЕНИЕ II**ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ**

[Стороны Конвенции обмениваются информацией [в соответствии с V.3. (Обмен информацией)] [касающейся целей Конвенции]. [Стороны признают, что сотрудничество согласно настоящему приложению должно осуществляться в соответствии с национальными законами, правилами и практикой, касающимися патентов, торговых секретов и защиты конфиденциальной и патентованной информации.] Такая информация включает следующее] [Предлагается, чтобы обмен информацией в соответствии со статьей V.3. включал следующее]:

1. Научная информация

К ней относится информация:

- a) об исследовательских программах и деятельности, планируемых и осуществляемых как на правительственном, так и на частном уровнях [, по мере наличия такой информации];
- b) о соответствующих научных результатах, опубликованных в специализированной литературе по вопросам физики и химии атмосферы Земли, системы климата, океанов и биосферы и их уязвимости перед лицом изменений;
- c) о соответствующих неопубликованных данных и результатах [при наличии таковых];
- d) об оценке результатов исследований и о рекомендациях для будущих исследований;
- e) о мерах по укреплению национального потенциала развивающихся стран и по оказанию помощи в наращивании такого потенциала;
- f) [о кадастрах [чистых] выбросов, включая концентрации в окружающем воздухе, коэффициенты выбросов и удаления, а также чистые выбросы парниковых газов и методы систематического наблюдения за этими переменными] [о методах систематического наблюдения за коэффициентами выбросов и поглощения парниковых газов и за их чистыми выбросами]; и
- g) о методологиях для разработки кадастров [чистых] выбросов.

2. Технологическая, техническая и социально-экономическая информация

К ней относится информация:

- a) о наличии, возможности применения и стоимости альтернативных технологий и методов ведения сельского и лесного хозяйства, направленных на сокращение выбросов и увеличение поглощения парниковых газов, а также о связанных с этим запланированных и ведущихся исследованиях, включая уместную информацию о

соответствующих безопасных технологиях и связанном с ними оборудовании, а также о руководствах и справочниках по их использованию;

- b) об ограничениях в использовании таких альтернативных технологий и методов ведения сельского и лесного хозяйства;
- c) о национальных стратегиях и программах, направленных на смягчение последствий изменения климата и адаптацию к нему, включая информацию о принятых мерах, соответствующую социально-экономическую информацию и имеющиеся оценки эффективности; и
- d) о соответствующей деловой и коммерческой деятельности [когда такая информация имеется в наличии].

3. Правовая информация

К ней относится информация:

- a) о национальных законах, административных мерах и исследованиях в области права, имеющих отношение к целям Конвенции;
- b) о международных соглашениях, в том числе двусторонних соглашениях, имеющих отношение к целям Конвенции; и
- c) о методах и условиях лицензирования и наличии патентов, связанных с альтернативными технологиями и методами ведения сельского и лесного хозяйства.]

[ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ

1. [Способ подготовки таких докладов и их содержание должны определяться конкретной Стороной.] Доклады, представляемые во исполнение статьи [VII.1.] (Представление докладов), [содержат] [могут содержать] [, в частности,] следующую информацию:

- [a) характеристика национальных условий, в том числе, в частности, численность населения, валовой внутренний продукт, территория суши, выбросы CO₂, душевые выбросы CO₂, соответствующие национальные законы [, политика] и административные меры [, включая применение экономических инструментов];]
- [b) национальные кадастры [суммарных и, когда это возможно,] [чистых] выбросов [основных] парниковых газов [и стоков], [подготавливаемые в соответствии с международно признанными методологиями], [охватывающие все [основные] парниковые газы и их прекурсоры и повышение качества и уничтожение любых стоков];]
- [c) [в случае Сторон, являющихся развитыми странами,] [меры] [национальные стратегии] [политика] по смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему [, включая описание конкретных действий, которые предпринимаются или будут предприняты в отношении каждого газа в каждом секторе, выбранном Стороной для принятия мер];]
- [d) текущие прогнозы в отношении ежегодных уровней выбросов парниковых газов и в отношении стоков в перспективе на десять-двадцать лет;]
- [e) меры, принимаемые в целях выполнения [обязательств] [конкретных обязательств] по Конвенции [с уделением особого внимания [сокращению выбросов, передаче финансовых ресурсов и технологии,] [эффективности использования и экономии энергии, новым [и возобновляемым] источникам энергии,] [смягчению неблагоприятных последствий изменения климата,] [защите и повышению качества] стоков, [землепользованию и управлению земельными ресурсами,] управлению прибрежными районами, транспортным и промышленным процессам [и сельскому хозяйству];]
- [f) ожидаемые изменения и тенденции в области [чистых] выбросов [основных] парниковых газов [и стоков], [включая оценки [чистых] последствий действий Стороны для национальных [чистых] выбросов парниковых газов] [и стоков,] [с уделением особого внимания достижению любой цели, установленной в Конвенции];]
- [g) взносы в механизм для передачи финансовых средств и технологии;]

/...

- [h) в случае Сторон, являющихся развивающимися странами, проекты передачи технологии и финансовых ресурсов для смягчения последствий изменения климата и адаптации к нему; [[нужды и потребности в передаче финансовых ресурсов и технологии.] [и предполагаемая сумма валовых и приростных издержек в связи с проектами]]];]
- [i) эффективные меры по выполнению обязательств и конкретных обязательств, касающихся предоставления надлежащих, новых и дополнительных финансовых ресурсов, а также доступа к экологически безопасной технологии и ее передачи на преференциальной и некоммерческой основе; взносы в финансовый механизм Конвенции; и описание программ технологического сотрудничества;]
- [j) методологии, используемые при подготовке Стороной оценок;]
- [k) усилия [, в зависимости от необходимости,] по координации и согласованию мер, направленных на избежание перекосов в области торговли;]
- l) соответствующие национальные программы исследований [и разработок] и систематического наблюдения и участие в международных программах;
- m) национальные [программы] [меры] и международное сотрудничество в области образования, подготовки кадров и информирования общественности [и передачи технологии];
- [n) усилия по выполнению [обязательств] [конкретных обязательств] совместно с другой Стороной или Сторонами;] и
- o) такие другие действия, которые касаются достижения цели Конвенции.

[2. Каждая промышленно развитая Страна соглашается представить национальный доклад, включающий информацию по всем вопросам, перечисленным в пункте 1. Она представляет доклад секретариату не позднее чем через год после даты вступления для нее в силу Конвенции.

Каждая Страна, являющаяся наименее развитой страной, соглашается представить национальный доклад, включающий информацию по меньшей мере по вопросам а) и b) пункта 1. Она представляет доклад секретариату не позднее чем через два года после даты вступления для нее в силу Конвенции.

Каждая другая Страна соглашается представить национальный доклад, включающий информацию по всем вопросам, перечисленным в пункте 1. Она представляет доклад секретариату не позднее чем через два года после даты вступления для нее в силу Конвенции.]

[Возможный дополнительный текст

3. Кроме того, в докладах на добровольной основе могут указываться предлагаемые проекты, требующие капиталовложений (включая конкретные технологии, материалы, оборудование, приемы или практику, которые потребуются для осуществления таких проектов), а также содержаться оценки связанных с ними расходов и сокращения чистых выбросов парниковых газов.]

Сроки

4. Если Конференция Сторон не примет иного решения, доклады, обновляющие информацию, содержащуюся в первом докладе, представляются [не позднее чем через [два года] [пять лет] после даты представления первого доклада, а впоследствии - на двухгодичной основе] [с периодичностью, которая будет зависеть от душевого уровня связанных с энергопользованием выбросов CO₂ и будет определяться Конференцией Сторон]. [Должным образом учитываются дифференцированные [обязательства] [возможности и потенциал] [возможности и обязанности.]

Конфиденциальная информация

5. Сторона может обозначить [следующие] [любые] виды [вид] информации, содержащиеся в ее докладе, как конфиденциальные[.] [:]

[Возможный вариант вступительной части

Сторона и Консультативный комитет по осуществлению могут договориться о том, что определенная информация, содержащаяся в докладе этой Стороны, является конфиденциальной. Конфиденциальная информация включает следующие категории:]

- [a) информация, непосредственно связанная с национальной обороной [и безопасностью] этой Стороны;]
- [b) информация, имеющая патентованный коммерческий характер;]
- c) информация, разглашение которой [непосредственно] приведет к [существенным] экономическим или коммерческим потрясениям для этой Стороны; или
- [d) такая другая информация, [которую Сторона считает конфиденциальной] [в отношении которой достигнуто согласие] [которую Сторона считает необходимой] [между Стороной и Консультативным комитетом по осуществлению].]]]

[ПРИЛОЖЕНИЕ IV

АРБИТРАЖ

Статья 1

Если Стороны спора не договорятся об ином, арбитраж, упоминаемый в статье [VII.2.] (вариант В) (Урегулирование споров) Конвенции, проводится в соответствии с процедурой, изложенной в статьях 2-17 ниже.

Статья 2

Сторона-истец уведомляет секретариат о передаче спора в арбитраж в соответствии со статьей [VII.2.] (вариант В) (Урегулирование споров) Конвенции. Это уведомление содержит изложение предмета арбитражного разбирательства и включает, в частности, статьи Конвенции или протокола, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем Сторонам Конвенции или соответствующего протокола.

Статья 3

1. При споре между двумя Сторонами Арбитражный суд состоит из трех членов. Каждая из Сторон спора назначает одного арбитра не позднее чем через два месяца после уведомления, упоминаемого в статье 2 настоящего приложения, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя Суда. Последний не может быть гражданином ни одной из Сторон спора, не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих Сторон и не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.
2. При споре более чем между двумя Сторонами те Стороны, которые имеют общий интерес в споре, по взаимному согласию вместе назначают одного члена Суда.
3. Любая вакансия заполняется согласно процедуре, предусмотренной для первоначального назначения.

Статья 4

1. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель Арбитражного суда, то по просьбе любой из Сторон Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает его в течение следующих двух месяцев.
2. Если одна из Сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения уведомления, о котором говорится в статье 2 настоящего приложения, другая Сторона вправе информировать об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который назначает другого арбитра в течение следующих двух месяцев.

Статья 5

Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом, а также с положениями настоящей Конвенции и любых соответствующих протоколов.

Статья 6

Если Стороны спора не договорились об ином, Арбитражный суд разрабатывает свои собственные правила процедуры, обеспечивающие каждой Стороне полную возможность быть выслушанной и изложить свои доводы.

Статья 7

Стороны спора содействуют работе Арбитражного суда и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении возможности:

- a) предоставляют ему все соответствующие документы, средства и информацию; и
- b) в случае необходимости дают ему возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

Статья 8

Стороны и арбитры обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации, которую они получают в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства Арбитражного суда.

Статья 9

Если Арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, то судебные расходы Стороны спора делят между собой поровну. Суд регистрирует все свои расходы и представляет Сторонам окончательный отчет о своих расходах.

Статья 10

Любая Сторона Конвенции или, в зависимости от случая, протокола к ней, имеющая в предмете спора интерес правового характера, который может быть ущемлен решением по делу, имеет право с согласия Суда выступать в ходе разбирательства.

Статья 11

Суд может заслушивать и принимать решения по встречным искам, вытекающим непосредственно из предмета спора.

Статья 12

Решения Арбитражного суда как по процедурным вопросам, так и по вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

Статья 13

Если одна из Сторон спора не является в Арбитражный суд или не может защищаться, другая Сторона может просить Суд продолжить слушание и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной Стороны или ее неспособность защищаться не является препятствием для разбирательства. До вынесения своего окончательного решения Арбитражный суд должен убедиться, что иск фактически и юридически обоснован.

Статья 14

Суд выносит свое окончательное решение не позднее чем через пять месяцев после даты своего полного учреждения, если он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий еще пять месяцев.

Статья 15

Окончательное решение Арбитражного суда ограничивается предметом спора и сопровождается объяснением оснований для его принятия. Оно содержит имена участвовавших членов и дату принятия окончательного решения. Любой член Суда может приложить к окончательному решению особое мнение или мнение, расходящееся с окончательным решением.

Статья 16

Окончательное решение является обязательным для Сторон спора и не подлежит обжалованию, если Стороны спора не договорились заранее о процедуре обжалования. Оно подлежит исполнению Сторонами спора.

Статья 17

Любой спор, который может возникнуть между Сторонами спора относительно толкования или выполнения окончательного решения Суда, может быть передан любой из Сторон в Арбитражный суд, который вынес это решение.]

[ПРИЛОЖЕНИЕ V

МЕХАНИЗМ СТРАХОВАНИЯ

1. Стороны признают, что:

- a) в качестве неотъемлемой части Конвенции следует создать Международный климатический фонд для финансирования мер по борьбе с вредными последствиями изменения климата и отдельный Международный общий фонд страхования (ниже именуемый "Общий фонд") для обеспечения финансового страхования от последствий повышения уровня моря;
- b) поступления в Общий фонд формируются из источников, носящих обязательный характер, в частности из долевого вноса развитых стран;
- c) финансовые ресурсы Общего фонда должны носить отдельный, дополнительный и адекватный характер;
- d) управление и руководство Общим фондом осуществляется Конференцией Сторон;
- e) ресурсы Общего фонда используются для компенсации потерь или ущерба, наносимого наиболее уязвимым малым островным и низинным прибрежным развивающимся странам в результате повышения уровня моря.

2. Стороны далее признают, что составление программы функционирования Общего фонда связано с рассмотрением следующих основных вопросов:

- методы финансирования Общего фонда;
- классификация видов потерь, покрываемых Общим фондом;
- критерии установления права на возмещение ущерба за счет Общего фонда;
- методы оценки потерь, вызванных повышением уровня моря; и
- ограничение суммы компенсации, выплачиваемой Общим фондом.

3. Стороны соответственно соглашаются в нижеследующем:

- a) финансовое бремя потерь и ущерба, наносимого наиболее уязвимым малым островным и низинным прибрежным развивающимся странам (ниже именуемым "страны Группы 1") в результате повышения уровня моря, распределяется на справедливой основе между промышленно развитыми странами (ниже именуемыми "страны Группы 2") через посредство Общего фонда;
- b) Общий фонд финансируется на основе взносов, начисляемых для стран Группы 2;

- c) административным органом (ниже именуемым "Орган") для этой программы финансирования является орган, контроль за деятельностью которого осуществляется на равноправной основе странами Группы 1 и Группы 2 в рамках Конференции Сторон;
- d) взносы, упомянутые в пункте b), исчисляются по формуле, составляемой по образцу Брюссельской дополнительной конвенции 1963 года об ответственности третьих сторон в области атомной энергии следующим образом:
- i) 50 процентов - на основе отношения валового национального продукта в текущих ценах каждой страны Группы 2 к общему объему валового национального продукта всех стран Группы 2 в год, предшествующий году, в который производится начисление взноса (ниже именуемому "год взноса");
 - ii) 50 процентов - на основе отношения общего объема выбросов CO₂ каждой страны Группы 2 к общему объему выбросов CO₂ всех стран Группы 2 в год, предшествующий году взноса;
- e) в течение десяти лет начиная с даты вступления Конвенции в силу страны Группы 2 отчисляют в Общий фонд согласованную процентную долю от общего объема валового национального продукта всех стран Группы 2 в год, предшествующий году взноса, распределяемую согласно положениям пункта d), при условии, что в течение десятилетнего периода темпы среднего глобального повышения уровня моря достигнут согласованного значения. В том случае если темпы среднего глобального повышения уровня моря к концу десятилетнего периода не достигнут согласованного значения, то впоследствии с интервалами в пять лет проводится обзор и обязательство стран Группы 2 вносить взносы в Общий фонд не возникает до года, следующего после года проведения обзора, в ходе которого Орган удостоверится в том, что темпы среднего глобального повышения уровня моря достигли согласованного значения или что абсолютный средний показатель глобального повышения уровня моря достиг согласованного значения;
- f) средства учрежденного таким образом страхового фонда инвестируются Органом в процентные ценные бумаги, как это определяется Конференцией Сторон;
- g) право на возмещение за счет Общего фонда потерь или ущерба в любом районе страны Группы 1 не возникает до тех пор, пока:
- i) Орган не удостоверится в том, что темпы среднего глобального повышения уровня моря и абсолютный средний показатель повышения уровня моря достигли согласованных значений;

- ii) Орган не удостоверится в том, что относительный средний показатель повышения уровня моря для любого застрахованного района страны Группы 1 достиг согласованного уровня, превышающего базовые уровни, определяемые для каждого застрахованного района (такие значения относительного среднего показателя повышения уровня моря определяются в течение десяти лет с момента вступления в силу Конвенции); и
- iii) не пройдет один год с даты, когда установлено, что значения, упомянутые в подпункте (i), достигнуты (эта дата плюс один год ниже именуется "исходной датой");
- h) в первую очередь для целей страхования оцениваются те районы стран Группы 1, которые будут непосредственно затронуты повышением уровня моря до уровня, на согласованное число сантиметров превышающего базовые уровни, упоминаемые в пункте g) (ii). Оценка рыночных активов производится на основе валового внутреннего продукта соответствующего застрахованного района. Оценка нерыночных интересов производится на основе формулы, которая подлежит согласованию;
- i) стоимость застрахованных активов и интересов определяется путем переговоров между Органом и правительством каждой страны Группы 1 в соответствии с принципами оценки, которые подлежат согласованию. Ко всем странам Группы 1 применяются одни и те же политические условия;
- j) перечень всех активов и интересов, подлежащих страхованию по данной программе, представляется странами Группы 1 для регистрации в Органе. Ведется постоянное обновление перечня зарегистрированных активов и интересов. Оценка стоимости зарегистрированных активов и интересов в целях страхования производится в соответствии с согласованными формулами в возможно короткие сроки после учреждения Органа и в любом случае не позже чем через десять лет после вступления Конвенции в силу. При необходимости периодически проводятся повторные оценки;
- k) первый период страхования начинается с исходной даты, определяемой в пункте g) (iii), и охватывает согласованный период после исходной даты. Потери или ущерб, возникающие в течение первого или каждого последующего периода страхования, в случае признания Органом обоснованности соответствующих требований, возмещаются из средств Общего фонда, накопленных по состоянию на завершающую дату периода страхования;
- l) если финансовых средств Общего фонда будет недостаточно для покрытия всех обоснованных требований, выплаты по этим требованиям осуществляются на справедливой основе. В том случае, если после полной выплаты по всем обоснованным требованиям в Фонде имеется какой-либо остаток средств, он переносится в кредит следующего периода страхования;

- m) до истечения первого периода страхования и каждого последующего периода Конференция Сторон после консультаций с Органом:
- i) устанавливает продолжительность следующего периода страхования;
 - ii) оценивает вероятный объем требований о возмещении за счет Общего фонда в течение следующего периода страхования;
 - iii) определяет уровень взносов, подлежащих начислению для стран Группы 2, который будет достаточен для удовлетворения оцененного объема требований с учетом любого остатка, перенесенного с предыдущего периода;
- n) требования о возмещении за счет Общего фонда в отношении застрахованных активов и интересов рассматриваются Органом. Орган проводит расследование причин любого заявляемого ущерба; составляет смету; определяет, соответствует ли данное требование условиям страхования; оценивает размер ущерба и определяет сумму компенсации по данному требованию с учетом застрахованной стоимости активов или интересов и любых применимых пределов;
- o) все активы в застрахованных районах стран Группы 1 - независимо от того, застрахованы они в коммерческом порядке или нет, - сначала оцениваются для целей страхования, однако Общий фонд не принимает никаких требований о возмещении в отношении собственности, которая в момент потери или ущерба была застрахована в коммерческом порядке либо в частной страховой компании, либо иным образом;
- p) при оценке требований о возмещении за счет Общего фонда Орган определяет, можно ли было предотвратить или смягчить заявленные потери или ущерб при помощи мер, которые было бы разумно принять на более раннем этапе. При определении того, разумно ли было принять такие меры на более раннем этапе или нет, учитывается, среди прочего, наличие как внутри страны, так и на международном уровне финансовых средств, которые позволили бы принять смягчающие или превентивные меры, а также наличие коммерческого страхования на разумных условиях; и
- q) в случае разногласий между Органом и участвующими странами предпринимаются любые усилия для их урегулирования путем переговоров, однако, если такого решения достичь не удастся, споры представляются на рассмотрение арбитражного суда в соответствии [со специальной процедурой арбитража] [с Конвенцией].]
